



# 警訊

## REVISTA DA P.S.P.





出入境事務廳 臂章  
**BRAÇAL DO S.M.**

### 求救，報案及諮詢電話

Lista telefónica para socorro, apresentar queixa e pedir informação.

警察總部	Comando da P.S.P.	.....573333
傳真	Fax	.....780826
緊急號碼	Número de socorro	.....999
第一警司處	Comissariado n.º.1	.....7905610
第二警司處	Comissariado n.º.2	.....572027
第三警司處	Comissariado n.º.3	.....7905636
交通警司處	Comissariado de Trânsito	.....5986376
氹仔警司處	Comissariado da Taipa	.....821047
機場警務處	Divisão Policial do Aeroporto	.....8981627
路環分站	Posto de Coloane	.....8990316
特警隊	U.T.I.P	.....9800888
出入境事務廳	Serviço de Migração	.....725488





# 警 訊

## REVISTA DA P.S.P.

年六十第 | ANO XVI  
 刊季期六十五第 | I SERIE  
 年五零零二 | TRIMESTRAL  
 月三 / 月二 / 月一 | No. 56  
 | JAN/FEV/MAR  
 | 2005



### 統籌 DIRECÇÃO

李小平副警務總監  
 SUPERINTENDENTE LEI SIU PENG

### 編寫 REDACÇÃO

郭瑞玲警長  
 CHEFE KOC SOI LENG

### 翻譯 TRADUÇÃO

方玉儀  
 FONG IOK I

### 行政輔助 APOIO ADMINISTRATIVO

副警長趙悅美  
 S/C, CHIO UT MEI

### 攝影 FOTOGRAFIA

高級警員 譚偉強 警員何永樂  
 GUARDA AJUDANTE TAM WAI KEONG  
 GUARDA HO VENG LOC

### 法律顧問 ASSESSOR JURÍDICO

李 銳  
 RUY ALBERTO M. DE CARVALHO REY

### 排版印刷 COMPOSIÇÃO E IMPRESSÃO

國安印刷公司  
 TIPOGRAFIA KOK ON CO.

### 出版及所有權 PROPRIEDADE E EDIÇÃO

澳門治安警察局  
 澳門羅理基博士大馬路警察總部  
 電話：573333 圖文傳真：780826  
 網址：http://www.fsm.gov.mo/psp  
 CORPO DE POLICIA DE SEGURANÇA PÚBLICA  
 AV. DR. RODRIGO RODRIGUES  
 EDIFÍCIO CONFORSEG, MACAU  
 TELEF: 573333 FAX: 780826  
 PÁGINA ELECTRÓNICA: http://www.fsm.gov.mo/psp

印刷數量：壹千本  
 TIRAGEM: 1000 EXEMPLARES

本刊文章內容之責任概由作者自負  
 Os artigos publicados são da exclusiva responsabilidade dos respectivos autores

## 目 錄

- 二. 上一季度大事錄
- 十三. 體育
- 十六. 情報廳探員搗破卡拉OK吸毒案

## SUMÁRIO:

- 2. Revista do Trimestre
- 13. Desporto
- 16. Desmantelamento de um caso de consumo de droga



## 上一季度大事錄 REVISTA DO TRIMESTRE

### 治安警察局週年紀念日

為慶祝治安警察局週年紀念，舉行了多項隆重的儀式及活動。

3月13日，在特警總部舉行了開放日，向廣大市民展示本局行動部門如交通廳、警務廳、特警隊等的警務裝備，包括多種特殊裝備車輛、防暴隊裝備、新式儀器、槍械及檢查車輛的儀器等，銀樂隊及警犬隊也在場作出了精彩表演，不少居民攜同子女到場參與，本局更向到場的居民派發紀念品。

當天，還進行了頒發嘉獎狀予優良專業質素的軍事化人員，本年度獲嘉獎的軍事化人員共231人，由本局的代局長李小平副警務總監、副局長馬耀權副警務總監及代副局長李文儉警務總長分別頒發嘉獎狀予各級獲獎人員的代表。此外，更有9位曾於去年協助警方打擊犯罪的良好市民獲頒授表揚證書，希望藉以鼓勵更多市民參與打擊犯罪，發揮警民合作精神，共同維護社會安定繁榮。

14日早上，在警察總部舉行升旗儀式後，本局警官們前往聖味基墳場進行追悼已故警務人員的彌撒，並向紀念碑送上花園及致敬。

當晚，假萬豪軒酒家舉行聯誼晚宴，作為慶祝活動的尾聲，是晚共筵開百餘席，宴請嘉賓、本局人員及退休警員共千餘人。在宴會中更安排了獎品豐富的抽獎助興，增添了不少歡樂氣氛。



向本局軍事化人員頒授嘉獎狀  
Entregue de louvores aos militarizados

### Dia da PSP

Por ocasião das comemorações do Dia da PSP, realizaram-se várias cerimónias solenes e actividades alusivas ao evento.

Assim, o Aquartelamento da UTIP, foi aberto ao público no dia 13 de Março, onde foram postos em exposição os equipamentos em uso, incluindo veículos especiais, equipamentos de intervenção, instrumentos de precisão, armas de fogo e aparelhos de inspecção a veículos etc., das várias unidades operacionais da Corporação, tais como o Departamento de Trânsito, os Departamentos Policiais de Macau e das Ilhas, além da própria UTIP. A Banda executou vários géneros musicais, enquanto que os agentes do Pelotão Cinotécnico efectuaram diversas demonstrações com os cães polícias. O evento atraiu a participação de inúmeros populares aos quais foram distribuídas lembranças.

Procedeu-se ainda à distribuição de louvores aos militarizados que mais se destacaram no desempenho profissional, tendo sido louvados 231 agentes, cujos louvores foram entregues pelos Exm.<sup>os</sup> Comandante Subst.<sup>o</sup>, Superintendente Lei Siu Peng, e 2.<sup>os</sup> Comandantes, Superintendente Ma Io Kun e Intendente Lei Man Kim, e nove cidadãos receberam referências elogiosas pela sua ajuda e colaboração no combate à criminalidade.

Na manhã do dia 14 de Março, depois da cerimónia solene do Lçar da Bandeira no Comando da PSP, seguiu-se a romagem ao Cemitério de S. Miguel Arcanjo, onde, após celebração de uma missa por alma dos agentes falecidos, foi colocada uma coroa de flores no monumento evocativo aos mortos da PSP e prestada homenagem aos mesmos.

As celebrações terminaram com o tradicional jantar de confraternização no Restaurante "Plaza", que reuniu mais de mil pessoas, de entre agentes no activo e aposentados bem como figuras da vida civil. Durante o repasto, procedeu-se ainda a um sorteio que serviu para manter a boa disposição e alegria nas comemorações do evento.



向本局軍事化人員頒授嘉獎狀  
Entregue de louvores aos militarizados





向好市民頒授獎狀  
Entregue de diplomas de referência elogiosa  
aos cidadãos



裝備展覽  
Exposição de equipamentos



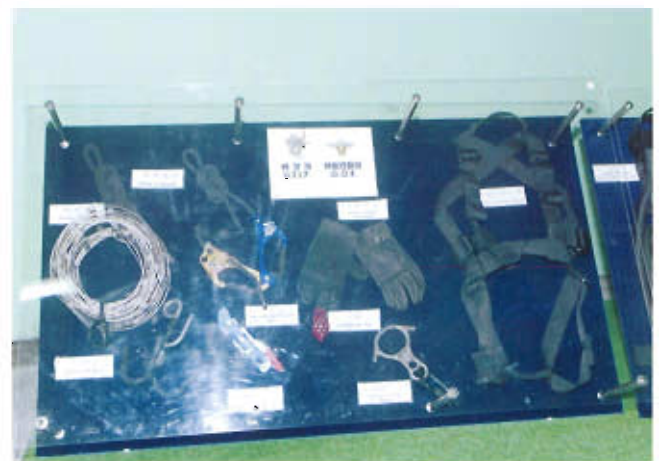
展版展示  
Painéis de exposição



裝備展覽  
Exposição de materiais



裝備展覽  
Exposição de materiais



裝備展覽  
Exposição de materiais



裝備展覽

Exposição de materiais



警犬隊表演

Demonstração efectuada pelo Pelotão Cinotécnico



警察樂隊表演

Demonstração efectuada pela Banda Música da PSP



升旗儀式

Cerimónia do Içar da Bandeira



在聖味基墳場舉行追悼彌撒

Romagem ao Cemitério de S.Miguel Arcanjo



晚宴

Jantar de confraterização



## 授勳儀式

澳門特區政府於1月21日假文化中心舉行了“二〇〇四年度勳章、獎章和獎狀頒授儀式”並由行政長官何厚鏞主禮。今年共廿九人及六機構獲頒授勳章、獎章或獎狀，予以表揚他們在個人成就、社會貢獻或服務澳門特別行政區方面的傑出表現。治安警察局銀樂隊有幸榮獲勞績獎章，由樂隊隊長鍾煜湛警長代表本局領取。

### Condecoração

Na cerimónia de concessão de medalhas e títulos honoríficos do ano 2004, realizada pelo Governo da RAEM no passado dia 21 de Janeiro, no Centro Cultural de Macau, foram concedidos por Sua Excelência o Chefe do Executivo, Dr. Ho Hau Wah, medalhas e títulos honoríficos, a vinte e nove pessoas e a seis organizações, distinguindo os seus feitos pessoais, os contributos para a sociedade ou serviços prestados à RAEM. A Banda da PSP teve a honra de ver concedida a Medalha de Dedicção, distinção que foi recebida pelo Chefe Chong Lok Cham, em representação da Corporação.



## 參觀

鏡平學校為擴闊學生的社會視野和豐富學習生活，由師長帶領該校初中一學生於1月3及4日參觀警察學校，本局人員向學生們介紹了保安學員的日常訓練情況，如步操訓練、體能訓練、拆卸及裝合槍械、搏學術、在高點的游繩訓練等，學生們均感興趣盎然及眼界大開。對同學們的發問，教官們亦一一詳細地為他們解答。此外，亦向同學們介紹了保安學員在訓練營內的生活，從而使同學們體會紀律性及刻苦精神，好讓他們在日常生活中也經常注意遵守紀律，做個良好品德的公民。



## Visita

No dias 3 e 4 de Janeiro deste ano, alunos do 7º ano da Escola Keang Peng, na companhia de vários professores, visitaram a Escola da Polícia em Coloane, a fim de melhor conhecer a sociedade em que vivem e enriquecer a sua vida escolar. Ficaram com uma ideia da situação diária dos cadetes, dos treinos rigorosos que têm de efectuar, nomeadamente a ordem unida, educação física, manejo de armas de fogo, treinos de luta, descidas de rapel, etc. Posteriormente, e satisfazendo a curiosidade dos visitantes os instrutores responderam às questões levantadas dando explicações detalhadas, referindo ainda à vida disciplinada e rigorosa dos cadetes, no sentido de incutir o espírito da disciplina nos alunos.





## 參觀

1月8日，白鴿巢浸信會的青少年會員參觀了本局第二警司處，本局的人員為他們介紹了警司處的運作、警員的工作，案件的初步處理程序，從講解中亦鼓勵他們遇事報案，讓警員協助解決事件。同時更帶領來訪者參觀了警司處的設施、認識警用車輛及警員的裝備等。

### Visita

Jovens da Igreja Baptista de Pak Kap Chao, visitaram o Comissariado nº 2, no passado dia 8 de Janeiro, onde lhes foi oferecido um briefing sobre o funcionamento do comissariado, as actividades diárias dos agentes, e o procedimento preliminar no tratamento de queixas, tendo sido ainda encorajados a apresentarem queixa junto da Polícia, no caso de ocorrência de crimes. Além das instalações do Comissariado, ficaram a conhecer o funcionamento das viaturas de serviço policial e os restantes equipamentos de serviço.



## 晉升儀式

1月5日及14日，在本局總部貴賓室舉行了警務總長的晉升儀式，儀式由本局代局長、副局長及代副局長主持，出席的還有各部門主管。獲晉升的警官包括潘德華、李比路、吳王碧瑤及飛能地。

獲晉升的潘德華警務總長出任海島警務廳廳長，李比路警務總長出任警察總局顧問，吳王碧瑤警務總長出任資源管理廳廳長，而飛能地警務總長出任出入境事務廳廳長。



## Promoção

Nos dias 5 e 14 de Janeiro, em cerimónias realizadas na Sala de Honra do Comando, foram promovidos ao posto de Intendente, os oficiais José Manuel Tavares Pedroso, Francisco José Paiva Ribeiro, Ung Vong Pek lo, e António dos Anjos Fernandes. Ambas as cerimónias foram presididas pelos Ex.ºs Comandante e 2.ºs Comandantes da Corporação, que contou ainda com a presença das chefias dos vários departamentos.

Na sequência destas promoções, o Intendente José Manuel Tavares Pedroso foi nomeado para o cargo de Chefe do DPI, o Intendente Francisco José Paiva Ribeiro foi nomeado como assessor do SPU, a Intendente Ung Vong Pek lo foi nomeada para o cargo de Chefe do DGR, e o Intendente António dos Anjos Fernandes foi nomeado para o cargo de Chefe do SM.







## 共創社區新環境

由澳門街坊會聯合總會、民政總署、治安警察局、司法警察局、消防局及衛生局聯合主辦的“共創社區新環境2005”大型綜合活動於1月29日假祐漢街市公園舉行。活動一如既往，主要圍繞著歲晚防火、防盜、防罪案及保持社區環境衛生等作為主題，並鼓勵居民發揮睦鄰互助精神，促進警民合作意識。

活動當天，本局安排了警犬隊作緝毒及服從的示範表演，還有宣傳減罪的攤位遊戲、家居防盜講座、交通安全的教育展覽、巡邏車及裝備的展示等。此外，警察銀樂隊及舞蹈隊亦為居民演出。整個活動吸引了數千名居民參加。



## Novo Ambiente para os Moradores

A realização da acção “Um Novo Ambiente para os Moradores 2005”, co-organizado pela União Geral das Associações dos Moradores de Macau, IACM, PSP, PJ, CB, e DSS, teve lugar no dia 29 de Janeiro, no Jardim Iao Hon. Como prática anterior, o acontecimento teve como temas a prevenção de incêndios, o combate à criminalidade, a segurança domiciliária e a manutenção da saúde ambiental, com o objectivo de promover o espírito de solidariedade entre moradores e o sentido de cooperação entre as forças policiais e os cidadãos.

No evento, agentes do Pelotão Cinotécnico da Corporação efectuaram com os cães polícia, demonstrações de números de obediência e busca estupefacientes; em tendas montadas para o efeito havia jogos relacionados com a divulgação do combate à criminalidade; palestras sobre a segurança domiciliária; exposições educacionais sobre segurança rodoviária; e exposição de carros de patrulha e de equipamentos. A Banda de Música e o Grupo de Dança Tradicional da PSP, também dedicaram as suas apresentações ao público, que compareceu em grande número.



## 愛犬活動

1月15日，民政總署在氹仔運動場圓形地舉行“愛犬之友嘉年華”，本局特警隊隊長黎錦綸剪綵。

該活動的目的是為了與狗主分享一些訓練犬隻的基本知識及技巧，應有的責任及義務。特警隊的警犬隊除了向在場參與的市民表演服從性示範外，領犬員更講解了犬隻訓練方法，獲得在場人士的歡迎。

1月23日，警犬隊也參加了由澳門逸園賽狗會與澳門保護遺棄動物協會聯合主辦之“愛犬同樂「逸」”活動，大會透過是次活動，從不同角度的顯示出犬隻的特性，以及在人類社會中所佔的重要位置，藉以宣揚愛護動物的意識。警犬隊在活動中作出高難度的精彩表演。



## Carnaval Canino

Juntando donos das mais variadas raças de cães e para partilha de conhecimentos sobre criação e técnicas de treino, o IACM organizou na Taipa, na Rotunda do Estádio, um carnaval canino. O Comandante da UTIP, Intendente Lai Kam Kun, como responsável hierárquico pelo Pelotão Cinotécnico, e em representação da Corporação, presidiu à cerimónia de abertura. Na ocasião, para além de uma demonstração sobre técnicas de obediência dos canídeos, os agentes do Pelotão Cinotécnico explicaram ainda ao público alguns métodos do treino.

Em 23 de Janeiro, a convite do “Macao Canidrome Club” (Yat Yuen), o Pelotão Cinotécnico participou no evento “Convívio dos Cães”, co-organizado por aquela agrimensão e a Associação de Protecção de Animais Abandonados de Macau, que demonstrou a posição importante que os animais ocupam na sociedade, bem como chamar a atenção para a importância e o significado da estima pelos animais. No evento, os agentes do Pelotão Cinotécnico efectuaram várias demonstrações de destreza com os cães.







## 到訪

由日本駐港領事、職員及日本警察組成的日本駐港領事館代表團於2月18日來澳考察，本局領導層接待了代表團並引領參觀了特警隊及第二警司處。本局人員為來賓簡介了治安警察局、海關、保安部隊事務局和其他保安部隊成員的關係，其後更安排參觀了警隊的裝備及警犬隊演練，使來訪者認識和了解本局的運作情況，和日本警察的比較及意見交換等。



## Visita

Em 18 de Fevereiro, uma delegação do Consulado Japonês de Hong Kong, composta pelo respectivo Cônsul e Funcionários Consulares, visitou a Corporação. Após recepção pelos elementos do Comando da Corporação, a delegação seguiu para a UTIP e Comissariado nº 2, onde lhe foi apresentado um briefing sobre a estrutura orgânica do CPSP, atribuições das respectivas subunidades, a ligação com a PJ, Serviços de Alfândega, DSFSM e outros membros da FSM, e ainda uma exposição de equipamentos da PSP, tendo ainda tido oportunidade de assistirem a uma demonstração de alguns números de treino dos cães do Pelotão Cinotécnico.



## 到訪

2月22日，中華人民解放軍駐澳部隊代表團到訪本局，本局領導層及各廳級主管接待了來賓，在簡介會中介紹了本局的架構及人員狀況，隨後更觀看了防暴隊的演練及參觀保護重要人物及設施組、特警處及拆除非常規爆炸品科的裝備。使彼方對本局的運作及警力的情況有所了解。



## Visita

Em 22 de Fevereiro, uma delegação da Guarnição do Exército Popular de Libertação da RPC, em Macau, visitou a corporação, onde foi recebida pelos órgãos do Comando e das várias chefias dos departamentos. Após a apresentação de um briefing sobre a estrutura orgânica e pessoal da Corporação, foi oferecida à delegação uma visita guiada à UTIP, onde também foi feita uma exposição e apresentação explicativa de vários equipamentos da Secção de Inactivação de Engenheiros Explosivos e do Grupo de Protecção a Altas Individualidades.







## 跆拳道表演

3月2日，韓國青少年跆拳道示範團一行廿多人，在特警總部體育館進行一場表演。透過示範表演，增進雙方的友誼並為警員提供觀摩機會和促進跆拳道的發展。今次表演的跆拳道學員平均只有十二、三歲，年紀小小的學員，表演毫不遜色，功架和勁度十足，各種高難度動作如踢板、對打、連環旋踢等，無不令在坐觀眾拍案叫好。表演隊更將跆拳道的各種招式融入舞蹈及音樂中，創造出一種結合運動及娛樂的舞步給人耳目一新感覺。表演結束後，特警隊指揮官黎錦權向韓國國家代表青少年跆拳道表演團團長致送了紀念品。



## TaeKwondo

No dia 2 de Março, uma delegação de praticantes de taekwondo da Coreia do Sul, visitou a corporação. No pavilhão desportivo do Aquartelamento da UTIP, a os atletas visitantes efectuaram uma demonstração, a qual apesar dos jovens terem idades compreendidas entre os 12 e 13 anos de idade, os seus movimentos mostraram destreza e força, tendo apresentado golpes difíceis que encheram de admiração os assistentes, e aos quais juntaram ritmos de música com excelente sincronização transmitindo uma sensação de combinação de desporto e divertimento. No final da actuação, o Comandante da UTIP, Intendente Lai Kam Kun, distribuiu lembranças à delegação coreana.



## 到訪

3月4日，新疆自治區公安廳代表團來澳訪問，藉以觀摩本澳警隊管理與訓練、警務運作機制方面的經驗和做法，作為交流。代表團一行十多人受到本局領導層及廳級主管熱情接待，本局人員為來賓舉行了簡介會，講解了治安警察局架構及職能，並帶領參觀了特警隊特警處及拆除非常規爆炸品科的裝備，其後更安排了警犬隊的表演，是次訪問使雙方有着進一步的溝通和了解。



## Visita

Em 4 de Março, uma delegação da Região Autónoma de Xinjiang, visitou Macau, com a finalidade de conhecer e trocar impressões sobre a gestão e o treinamento e actividade das forças policiais da região. A delegação foi recebida pelos elementos do comando e das chefias dos vários departamentos da corporação. A delegação foi ainda apresentado um ligeiro briefing sobre a estrutura orgânica e função da PSP, bem como uma visita guiada à UTIP, onde foram exibidos equipamentos da Divisão de Intervenção e da Secção de Inactivação e realizada uma demonstração das aptidões do Pelotão Cinotécnico e dos seus binómios. A visita foi proveitosa e reforçou a comunicação e entendimento entre as duas partes.





## 參觀

爲了加強港澳兩地少年警訊的溝通，加深香港少年警訊對本澳保安機構的認識及了解，澳門中華學生聯合總會和香港西區少年警訊會會員、會長及警務人員於3月25日到訪本局特警隊總部，藉此了解特警隊的工作範疇、日常裝備等，期間更觀看槍械設備及警犬表演。

### Visita

No dia 25 de Março, jovens das Associações de Polícia Juvenil de Hongkong e de Macau, da Associação de Estudantes Chong Wa de Macau, Associação de Polícia Juvenil e Agentes Policiais da Zona Oeste de Hong Kong, a fim de aprofundarem os contactos entre os associados e enriquecerem os conhecimentos sobre entidades de segurança pública, visitaram a UTIP, unidade onde lhes foi explicada as áreas principais de intervenção e mostrados alguns dos equipamentos de serviço.



## 講座

在農曆新年來臨前，本局應明愛嘉翠麗社屋老人中心、崗頂老人中心、澳門婦女聯合會家庭服務中心、澳門街坊會聯合總會氹仔社區中心及澳門筷子基坊眾互助會青松頤老中心之邀請，分別派員主持“街頭防騙”及“家居防盜”講座，爲居民詳細解釋家居防盜的有效措施，使彼等更加了解防盜及家居安全的重要性；此外，爲免長者墮入街頭騙局，特別向長者介紹一些常見的行騙手法，教導他們識破騙徒的騙人伎倆及應付方法。講座中，參與的居民都非常投入，而講者亦對他們提出的疑問逐一解答。

### Palestra

A convite do Centro de Dia da Habitação Social Ka Choi Lai das Caritas de Macau, do Centro de Apoio Familiar da Associação das Senhoras Democráticas de Macau, do Centro Comunitário na Taipa da União Geral das Associações dos Moradores de Macau, e do Centro de Dia da Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Moradores do Bairro “Fai Chi Kei”, a Corporação realizou nos dias antecedentes às festividades do Ano Novo Lunar, palestras alusivas ao tema “Prevenção contra Furtos e Segurança Domiciliária”, a fim de melhor dar a entender a importância da prevenção para este tipo de crimes, tendo sido explicados aos idosos os modos clássicos de burla utilizados, as fraudes e os modos de prevenção para que os idosos tenham mais possibilidades de defesa contra esse tipo de actividades. As palestras prenderam o interesse e a participação dos presentes, que levantaram questões e dúvidas sobre as explicações dadas.





## 參觀警犬隊

法務局為配合推行法律公民教育課程，進一步培養學生建立守法與正確的法治觀念，組織了培正學校的小五學生於1月及2月份參觀本局警犬隊，讓學生認識警犬的訓練和任務，加強學生對本澳執法機構的認識。

此外，警犬隊也接待了澳門基督教少年軍、澳門工會聯合總會、巴波沙中葡小學等團體組織的青少年及會員參觀，讓他認識警犬日常訓練過程如巡邏、緝毒和搜查爆炸品及如何協助警方撲滅罪行。

### Visita ao Pelotão Cinotécnico

Em articulação coma promoção da educação cívica no sentido de reforçar a obediência dos alunos à legalidade instituída, a DSAJ organizou visitas ao Pelotão Cinotécnico, para os alunos do 5.º ano da Escola Secundária Pui Ching, nos meses de Janeiro e Fevereiro, para lhes dar a conhecer autoridades administrativas cuja actividade está subordinada à lei.

Coube ainda ao Pelotão Cinotécnico a recepção às visitas de jovens de “The Boys’ Brigade, Macau”, da Associação Geral dos Operários de Macau e da Escola Primária Luso-Chinesa Tamagnini Barbosa, onde lhes foram dados a conhecer os treinos diários dos cães, nomeadamente patrulhamentos, detecção de estupefacientes, busca de explosivos, etc, bem como outras actividades policiais em que são utilizados.





## 預防青少年犯罪講座

透過教青局協助，本局繼續向各校推行“預防青少年犯罪”講座，向小學五年級至高中三的學生貫輸有關知識，讓他們初步認識法律，介紹青少年犯罪的類型以及列舉真實的事例作為告誡，使他們明白犯罪所要承擔的後果、罰則以至對他們將來的前途有何影響等一一作了詳細的闡釋。參與講座的有粵華中學、婦聯學校及勞工子弟學校的中、小學生。



## Palestra sobre a Prevenção contra a Delinquência Juvenil

Com a colaboração da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, a Corporação prosseguiu com a realização das “Palestras de Prevenção contra a Delinquência Juvenil”, em várias escolas da região, tentando incutir aos alunos do ciclo preparatório e secundário complementar, vários conhecimentos, quer jurídicos, sobre os diferentes tipos de delinquência juvenil, bem como em advertência, na enumeração de alguns casos reais para fazer entender as consequências de certas práticas e os respectivos critérios de punição e os efeitos negativos para o futuro da prática desses actos. Nas mencionadas palestras, participaram alunos do Colégio Yuet Wah, da Escola das Senhoras Democratas, e da Escola dos Filhos e Irmãos dos Operários.







# 體育 DESPORTO

## 內部射擊比賽

於2月23日及24日，在路環射擊場舉行了2004年度治安警察局人員內部射擊比賽，包括G-3步槍及.38口徑手槍，來自本局屬下各部門的數十名參賽者角逐賽事，最後成績如下：

### G-3 步槍

隊際賽(男子組)	第一名	特警隊	
	第二名	海島警務廳	
	第三名	警察學校	
個人賽(男子組)	第一名	警員編號141951，梁炳峰	特警隊
	第二名	高級警員編號261921，陳健華	海島警務廳
	第三名	警員編號369921，Manuel A.Lei	特警隊

### 左輪手槍.38

隊際賽(男子組)	第一名	特警隊	
	第二名	警察學校	
	第三名	海島警務廳	
個人賽(男子組)	第一名	副警長編號111891，蔡志強	特警隊
	第二名	警員編號141951，梁炳峰	特警隊
	第三名	警員編號369921，Manuel A.Lei	特警隊
個人賽(女子組)	第一名	警員編號112970，李錦笑	特警隊
	第二名	警員編號319920，黃莎莉	特警隊
	第三名	警員編號129970，陸秀雯	特警隊





## Campeonato Interno de Tiro

Realizou-se nos dias 23 e 24 de Fevereiro, na Carreira de Tiro de Coloane, o Campeonato Interno de Tiro (Espingarda G-3 e Revólver .38), no qual participaram 26 elementos, das diversas subunidades da Corporação. A prova terminou com a seguinte classificação:

### -Espingarda G-3

por equipas (Masc.)

1°. UTIP

2°. DPI

3°. EP

Individual(Masc.)

1°. Gd<sup>a</sup>. n°.141951, Leong Peng Fong

UTIP

2°. Gd<sup>a</sup>. Aj. n°.261921, Chan Kin Wa

DPI

3°. Gd<sup>a</sup>. n°.369921, Manuel A.Lei

UTIP

### -Revólver .38

Por equipas (Masc.)

1°. UTIP

2°. EP

3°. DPI

Individual (Masc.)

1°. S/C. n°.111891, Choi Chi Keong

UTIP

2°. Gd<sup>a</sup>.n°.141951, Leong Peng Fong

UTIP

3°. Gd<sup>a</sup>. n°.369921, Manuel A.Lei

UTIP

Individual (Fem.)

1°. Gd<sup>a</sup>.n°.112970, Lei Kam Sio

UTIP

2°. Gd<sup>a</sup>.n°.319920, Wong Sa Lei

UTIP

3°. Gd<sup>a</sup>.n°.129970, Lok Sao Man

UTIP







## 内部男子籃球賽

2月14日至3月7日期間在特警隊體育館進行了治安警察局人員內部男子籃球賽，共有5隊來自本局不同單位的隊伍參加，比賽結果如下：

- 第一名：特警隊
- 第二名：氹仔警司處
- 第三名：第二警司處

## Campeonato Interno de Basquetebol Masculino

Realizou-se no período de 14 de Fevereiro a 7 de Março, no Pavilhão da UTIP, o Campeonato Interno de Basquetebol Masculino, no qual participaram 5 equipas das diversas subunidades da Corporação. O resultado final foi o seguinte:

- 1°. UTIP
- 2°. Comissaridao da Taipa
- 3°. Comissariado n°.2





## 情報廳探員搗破卡拉OK吸毒案

本局情報廳探員，於二零零五年三月二十四日凌晨五時，到位於本澳南區的一間卡拉OK進行調查行動。

在調查工作中，情報廳有組織罪案調查科探員發現一名形跡可疑的女子進入一卡拉OK房內，當探員進入調查時，發現五男一女的客人神情可疑，其中一名男子鼻孔內仍沾白色粉末，並發現在檯面上一隻留有白色粉末的玻璃碟和檯面上一張摺疊的二十元港幣內藏有少量白色粉末，一枝黃色飲管，一張沾有白色粉末的卡片，探員相信有人正在房內吸食毒品。

在現場探員將夜店負責人連同五男一女懷疑吸毒人士，毒品和用具一併帶走調查。上述搜獲的物品通過檢測後，證實是氫胺酮(俗稱k仔)。在本廳內，疑人亦承認在房內吸食毒品，最終五男一女被移送檢察院處理。

由於毒品的流通對社會及青年人造成很深遠之禍害，為此本廳定必竭盡所能，打擊一切與毒品有關的犯罪行爲，以維護社會安寧。

### Desmantelamento de um caso de consumo de droga

Em 24 de Março de 2005, pelas 05H00, agentes da Secção de Anti-Crime Organizado do D.INFO efectuaram uma acção de investigação num estabelecimento de diversões com karaoke, situado na zona Sul de Macau.

No decorrer da acção, a movimentação de uma rapariga levantou suspeitas, que entretanto se dirigiu para um dos reservados onde se encontravam seis indivíduos. Destes, um deles apresentava restos de pó branco nas narinas, e numa das mesas foram encontrados vários objectos que normalmente são utilizados por indivíduos que tomam estupefacientes em pó por inspiração : uma nota de vinte dólares de Hong Kong enrolada, um pires com restos de pó branco, um tubo amarelo de tipo de lapiseira e um cartão de visita também com vestígios de pó, demonstrando fortes indícios de estarem a consumir estupefacientes.

O responsável do karaoke, os indivíduos acima referidos foram conduzidos às instalações do Departamento de Informações, bem como apreendidas as substâncias e os utensílios usados no consumo, para mais investigação complementar. Veio-se a verificar pelos resultados dos testes efectuados, que o pó branco era ketamina. Os detidos admitiram o consumo da substância e foram posteriormente entregues ao Ministério Público para efeitos processuais criminais.

Sabendo-se os danos que o consumo de estupefacientes causa, e a necessidade de afastar os nossos jovens do seu contacto, a Corporação envidará todos os esforços no combate contra as actividades ilícitas ligadas ao consumo e tráfico de estupefacientes a fim de assegurar a saúde e tranquilidade e o bom desenvolvimento da comunidade.





**DENTISTA**

牙科博士 梁 偉 鈞

*Dr. David W.K. Leung*

DENTAL SURGEON. D.M.D. (PHIL)

**MEDICO DENTÍSTA DA OBRA  
SOCIAL DA P.S.P. DE MACAU**

澳門治安警察局福利會  
牙科醫生

澳門高士德大馬路八十七號二樓A座

Avenida Horta e Costa N<sup>o</sup> 87 - 1<sup>o</sup>

Tel: 557755

# 精彩娛樂 盡在澳博

SJM for Your Entertainment in Macau



澳門博彩股份有限公司  
SOCIEDADE DE JOGOS DE MACAU, S.A.

電話：(853) 574277 圖文傳真：(853) 562285



發揮澳門優勢 走向多元國際 紮根澳門，全面提升旅遊、娛樂、文化事業